

ESCUELA SUPERIOR POLITÉCNICA DEL LITORAL

Facultad de Arte, Diseño y Comunicación Audiovisual

Producción de cápsula audiovisual con perspectiva sociocultural para difundir la identidad de la Comunidad Sorda de Guayaquil

PROYECTO INTEGRADOR

Previo la obtención del Título de:

Licenciada en Producción para Medios de Comunicación

Presentado por:
Camila Patricia Landívar Villamar

GUAYAQUIL - ECUADOR
Año: 2020

DEDICATORIA

A mis padres, Mariana y Marcelo, por su completo amor y amparo siempre, les dedico todo mi esfuerzo y trabajo puesto para finalmente conseguir realizar y completar este proyecto; esto es para ustedes.

A mis hermanos, Evelyn y Ricardo, por ser grandes modelos a seguir para mí.

A las personas con discapacidades, dedico mi trabajo en pro de ustedes, con la esperanza de sembrar humanidad en la sociedad.

AGRADECIMIENTOS

A mi familia, especialmente a mis padres, por darme su apoyo y grandísima ayuda durante todos mis estudios universitarios; así como también por ser parte de mi mini equipo de producción para realizar este proyecto.

A Mitch por su talento y tiempo para asistirme siempre que lo necesité, gracias por ser mi dupla creativa una vez más.

A mi institución ESPOL y a mis profesores, quienes compartieron sinceramente sus conocimientos, las bases y guías necesarias para crear un trabajo de calidad.

Finalmente, a todas las personas contactadas y entrevistadas que fueron parte del proceso de este proyecto.

DECLARACIÓN EXPRESA

“Los derechos de titularidad y explotación, me corresponde conforme al reglamento de propiedad intelectual de la institución; *Camila Patricia Landívar Villamar* doy mi consentimiento para que la ESPOC realice la comunicación pública de la obra por cualquier medio con el fin de promover la consulta, difusión y uso público de la producción intelectual”



Camila Landívar

EVALUADORES



Firmado electrónicamente por:
GUILLERMO
ALEJANDRO DOYLET
LARREA

Omar Rodríguez
PROFESOR DE LA MATERIA

Guillermo Doylet
PROFESOR TUTOR

RESUMEN

La discapacidad auditiva es un tema que se ha tratado de distintas maneras en los proyectos audiovisuales en Guayaquil. En la mayoría, ha prevalecido un enfoque clínico, reafirmando límites que son innecesarios entre grupos. Existe una gran escasez de proyectos que representen de manera cercana y adecuada la realidad que viven estas personas. Ante este hecho, nace la necesidad de crear audiovisuales para la Comunidad Sorda de Guayaquil, con un enfoque sociocultural, en donde se aborda a la sordera como parte de la identidad de esta comunidad.

Para la realización de la cápsula audiovisual, se trabajó detalladamente el proceso de producción en sus tres etapas, buscando representar una mirada totalmente inclusiva en base al discurso real de las personas Sordas. Para ello, se escogió a la entrevista como la técnica idónea para conseguir los objetivos del proyecto y se construyó un set para realizar producción y todas las tomas necesarias.

Los resultados arrojados fueron favorables, ya que se consiguió demostrar el enfoque que se pretendía a través de la cápsula. Se pudo construir un producto positivo, el cual fue acogido por las personas Sordas como un proyecto válido y de mucha importancia. Se concluye que, además de ser una herramienta para derribar barreras existentes, esta producción es una iniciativa de profundo y gran valor para la Comunidad Sorda de Guayaquil por su acertada comunicación a través del audiovisual.

Palabras Clave: Sociocultural, Producción, Audiovisual, Comunidad Sorda.

ABSTRACT

Hearing impairment is a topic that has been addressed in different ways in audiovisual projects in Guayaquil. In most projects, a clinical perspective has been the focus, reaffirming the unnecessary limits between those who have a hearing disability and those who hear. There is shortage of projects that closely and adequately represent the reality in which these people live. Because of this the need to create audiovisuals for the Deaf Community of Guayaquil with a sociocultural approach was born, where deafness is a part of the identity of this community.

For the creation of the audiovisual capsule, the production process was taken through its three stages, seeking the representation of a very inclusive focus based on the real speech of Deaf people. For this purpose, the interview process was chosen as the ideal technique to achieve the objectives of the project. A set was built to do the production and all the shots needed as well.

The results were favorable, since it was possible to demonstrate the intended focus through the capsule. It was possible to build a positive product, which welcomed the Deaf people as a valid and very important project for them.

It is concluded that, in addition to being a tool to break down existing barriers, this production is an initiative of deep and great value for the Deaf Community of Guayaquil due to its successful communication through audiovisuals.

Key words: Sociocultural, Production, Audiovisual, Deaf Community

ÍNDICE GENERAL

EVALUADORES.....	5
RESUMEN.....	6
ABSTRACT.....	7
ÍNDICE GENERAL	8
ABREVIATURAS.....	10
ÍNDICE DE FIGURAS.....	11
ÍNDICE DE Tablas.....	12
CAPÍTULO 1.....	13
1. Introducción.....	13
1.1 Descripción del problema	14
1.2 Justificación del problema.....	15
1.3 Objetivos	16
1.3.1 Objetivo General.....	16
1.3.2 Objetivos Específicos	16
1.4 Marco teórico	17
1.4.1 La discapacidad auditiva	17
1.4.1.1 La sordera como déficit	17
1.4.1.2 La sordera como identidad	17
1.4.2 La discapacidad auditiva en los medios	18
1.4.2.1 La tv y la discapacidad auditiva	18
1.4.2.2 La discapacidad auditiva en los nuevos medios.....	18
1.4.3 Tratamiento audiovisual sobre la discapacidad auditiva.....	19
CAPÍTULO 2.....	20
2. Metodología.....	20
2.1 Propuesta cápsula	20
2.2 Preproducción	20

2.2.1	Contactos.....	20
2.2.2	Plan de entrevistas.....	21
2.2.3	Fotografía y set	22
2.2.3.1	Colores	22
2.2.3.2	Equipos y materiales.....	24
2.2.3.3	Iluminación.....	24
2.3	Producción.....	26
2.4	Post Producción.....	27
2.4.1	Estructura de la cápsula	27
2.4.2	Edición y montaje	27
2.4.3	Sonorización y musicalización	28
2.5	Costos.....	28
CAPÍTULO 3.....	29
3. Resultados Y Análisis.....	29
3.1	Entrevistados y entrevista	29
3.2	Procesos de producción	29
CAPÍTULO 4.....	32
4. Conclusiones Y Recomendaciones.....	32
BIBLIOGRAFÍA	33
APÉNDICES.....	34

ABREVIATURAS

ESPOL	Escuela Superior Politécnica del Litoral
FADCOM	Facultad de Arte, Diseño y Comunicación Audiovisual
CONADIS	Consejo Nacional para la igualdad de discapacidades
LSEC	Lengua de señas ecuatoriana
COSORI	Centro de Mediación Comunicativa Sordos-Oyentes
HOPAS	Hijo oyente de padres sordos

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1. Vista de planta del set. 1	25
Figura 2. Vista frontal del set. 1.....	25
Figura 3. Entrevistas y grafismos 1	30
Figura 4. Tomas B-roll y efectos 1	31

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Jornadas de Rodaje 1	26
-------------------------------------	----

CAPÍTULO 1

1. INTRODUCCIÓN

En la constitución del Ecuador aprobada en el 2008, se reconoce el derecho a la comunicación e información y esta debe ser incluyente, diversa y participativa para todos. A partir de estas leyes, nacen nuevos enfoques en programas audiovisuales educativos, que incluyen a las discapacidades de manera general. Este es el caso de “Aprendamos”, un programa de educación por televisión, impulsado por la Municipalidad de Guayaquil en el 2003, el cual luego de 10 años de transmisión nacional, lanza su primer curso dirigido a padres de familia con hijos con discapacidad, titulado “Todos somos iguales, todos somos diferentes”. El objetivo final de este programa es “(...) construir una sociedad inclusiva, con ciudadanos activos capaces (...) que promuevan el respeto hacia las diferencias” (Fundación Ecuador, 2014). Otro de los programas audiovisuales que surgieron posterior a la constitución del 2008, es “Educa”, un programa impulsado por el Ministerio de Educación del Gobierno de Ecuador, que promueve la inclusión para la comunidad en general (Educa Tv, 2012). En la actualidad, “Educa” se ha transformado en un sistema multimedios con el objetivo de producir y difundir mensajes para una sociedad de paz.

En Ecuador existen 67.929 personas con discapacidad auditiva, de los cuales el 21,13% (14.351 personas) pertenecen a la provincia del Guayas (CONADIS, 2020). Los proyectos audiovisuales en torno a la discapacidad auditiva en el país, en su mayoría tienen como objetivo promover el acceso a la información para los sordos o difundir la discapacidad auditiva en la sociedad oyente. Estos proyectos audiovisuales generalmente son realizados por asociaciones de sordos y personas interesadas por la comunidad sorda, que buscan aportar al tema con recursos audiovisuales a su alcance. Entre algunos de ellos se puede mencionar, al canal de YouTube, “Somos inclusivos” creado por 21 jóvenes con discapacidad auditiva de la carrera de administración de empresas del Instituto Tecnológico Superior Pichincha, quienes comparten información sobre temáticas de emprendimiento y marketing a través de Lenguaje de Señas; y también al canal “Gio Señas Rompiendo Paradigmas” que es un espacio digital inclusivo creado por Giovanna Ricaurte Bumachar, intérprete guayaquileña certificada

de LSEC, cuyo contenido está dirigido a compartir su conocimiento sobre Lengua de señas Ecuatoriana a través de tutoriales e interpretaciones de canciones. La cantidad de proyectos audiovisuales que se encontraron en relación a la comunidad Sorda en Guayaquil con énfasis en el trabajo de la producción de imagen y sonido, oscila entre 4 y 5.

De manera general, “(...) Internet ha permitido una mayor circulación de ideas a través de videos en lenguas de señas (...) han facilitado que las propias personas se expresen y han acercado la información de una parte del mundo a otras” (Pino, 2007). Vox, Cut, Great Big Story, BuzzFeed, AJ+, Hiho Kids son algunos canales digitales internacionales, los cuales a través de una perspectiva sociocultural y la producción audiovisual logran presentar al mundo a las personas sordas de su localidad, de una manera diferente a la que normalmente se acostumbra en los medios. La perspectiva sociocultural de la discapacidad auditiva se entiende como un punto de vista que considera que la sordera “da lugar a una forma diferente de percibir y vivir el mundo que ha tenido como consecuencia el desarrollo de las lenguas de signos y la formación de comunidades de personas sordas con una historia y una cultura propia” (Pino, 2007).

1.1 Descripción del problema

En los proyectos audiovisuales producidos en la ciudad de Guayaquil, no existe un tratamiento audiovisual pertinente que contribuya a dar un nuevo enfoque sobre las personas que forman parte de la comunidad sorda. Desde el 2006, Samaniego afirma que en los medios de comunicación generalistas el tratamiento de la discapacidad en general en Latinoamérica, es esporádico y no suele ser el adecuado, debido a que se los asocia con situaciones de beneficencia o <<lastimeras>>. Hoy en día en Guayaquil persiste esta tendencia puesto que comúnmente se ve a las personas sordas como limitadas y defectuosas, lo que demuestra que, la población tiende a entender la sordera desde un enfoque clínico puesto que esto es lo que se muestra en los medios “(...) (como enfermedad, diagnóstico, prevención, rehabilitación), problemática laboral, barreras físicas, aspectos económicos o legales, afectación familiar y aspectos educativos” (Fernández, Chipre, & Vidal, 2017). La ausencia de un enfoque

sociocultural adecuado en la transmisión de audiovisuales sobre las personas sordas es uno de los motivos que mantiene a la sociedad distante frente a esta cualidad, ya que en muchos de ellos promueven y reafirman las barreras existentes entre oyentes y sordos.

En el 2017, Cabezas afirmó que los proyectos culturales que integran de alguna manera a la comunidad sorda en Ecuador, son escasos; además de que la mayoría de ellos sólo han podido ser realizados durante un tiempo establecido por la falta de apoyo. En la actualidad esta realidad no ha cambiado y se evidencia tanto en los medios tradicionales como en los nuevos medios. Como dice Oliver Sacks, es que la sociedad oyente sabe muy poco sobre las personas sordas. Este desconocimiento y en algunos casos, mal información, impacta sobre esta comunidad, alimentando estereotipos e impidiendo sus oportunidades en la sociedad. Además, es muy complejo encontrar información abierta al público con respecto a proyectos audiovisuales realizados previamente sobre el tema, por lo cual no existe una mayor difusión que los visibilice de manera más cercana a su identidad y cultura.

1.2 Justificación del problema

La aplicación de este proyecto permitirá demostrar una aproximación sobre la cultura e identidad de las personas con discapacidad auditiva, proyectando una imagen real y refrescante en el contenido audiovisual producido. Es importante abordar el problema desde el tratamiento audiovisual debido a la gran influencia que genera un producto como este en la sociedad con respecto a la imagen que se tiene y cómo se entiende a la discapacidad; "(...) es una herramienta imprescindible para conocer la realidad, (...) y no se puede obviar su poder e influencia en la construcción de la opinión pública y de la imagen de las personas con discapacidad" (Fernández, Chipre, & Vidal, 2017). Al optar por el medio, formato y enfoque del proyecto, se plasman las particularidades de esta minoría lingüística y se proporciona un espacio que también represente su voz y dé paso a una mejor incorporación entre culturas.

Es importante generar y difundir contenido sobre la comunidad sorda, puesto que "(...) sólo el reconocimiento de las personas como miembros de una comunidad lingüística

permitirá visibilizar y conquistar espacios de participación intercultural” (Castro & Faye, 2017). La integración de personas sordas en diversos ámbitos, contribuye a que se genere una transición en la perspectiva de la sociedad sobre la sordera, modificando su visión en cuanto a la discapacidad de manera general, dejando de lado el concepto de un déficit y dando paso a una nueva manera de interpretar el mundo, a partir de la experiencia visual que comparten las personas de la comunidad sorda. El presente proyecto representa una nueva propuesta, que no discrimina, no rechaza, ni reduce a las personas sordas. Determina implícitamente una mirada inclusiva, basada en el respeto y la diversidad.

1.3 Objetivos

1.3.1 Objetivo General

Demostrar la existencia de una nueva perspectiva sobre las personas sordas mediante una cápsula audiovisual para la comprensión sociocultural del espectador sobre esta comunidad.

1.3.2 Objetivos Específicos

Conocer los aspectos claves de las personas sordas como individuos para la comprensión de las características que los identifican como comunidad diferenciada.

Describir la experiencia visual que es parte del día a día de los sordos mediante la percepción de planos fotográficos de su lengua y del entorno.

Reconocer la sordera desde un nuevo enfoque mediante la divulgación de la perspectiva de las personas sordas de Guayaquil.

1.4 Marco teórico

La discapacidad auditiva es un tema que se ha tratado de diferentes maneras en los audiovisuales de los medios de comunicación tradicionales tanto como en los nuevos medios hasta el día de hoy. Todos ellos, han influido de alguna manera a construir una perspectiva, imagen o concepto sobre las personas sordas y la sordera en la sociedad.

1.4.1 La discapacidad auditiva

Se entiende a la sordera o discapacidad auditiva como la pérdida total o parcial de la audición en una persona.

1.4.1.1 La sordera como déficit

Esta cualidad ha sido vista en su mayoría desde un enfoque clínico, es decir, se ha visto como una enfermedad que requiere ser curada (Castro & Faye, 2017), por ende, a las personas sordas como limitadas o deficientes. Esta mirada es la más conocida y ha creado barreras en la sociedad con las personas sordas.

1.4.1.2 La sordera como identidad

El enfoque sociocultural o socio antropológico reconoce a la sordera como una particularidad de una persona que vive entiendo el mundo desde una experiencia mayoritariamente visual en su vida y que es parte de una comunidad diferenciada. La comunidad sorda, es un conjunto de personas quienes comparten una propia lengua, historia, identidad y cultura. Esta última, la cultura sorda, se entiende como “un tejido social formado por personas sordas que comparten experiencias, vivencias, tradiciones, costumbres (...), es el corazón de las comunidades sordas en cualquier parte del mundo (Ministerio de Educación, 2019).

Esta perspectiva también representa la mirada de los sordos hacia ellos mismos, así como la interculturalidad, la cual es un proceso de interrelación entre culturas. Este enfoque es de suma importancia para la

comunidad sorda, debido que promueve el desarrollo de su lengua, el fortalecimiento de la identidad sorda y su sentido de pertenencia a su comunidad (Ministerio de Educación, 2019)

1.4.2 La discapacidad auditiva en los medios

De manera general, la discapacidad se ha mostrado en los medios desde los dos enfoques mencionados previamente. En Ecuador, la mayoría de ellos se empezaron a transmitir desde la creación de la ley de comunicación e información en el 2008.

1.4.2.1 La tv y la discapacidad auditiva

En la televisión se han visto reportajes en los cuales las personas con discapacidad son protagonistas y son mostrados en situaciones donde causan compasión o pena. También se han visto reportajes donde los hacen lucir como superhéroes ya que se ve que realizan alguna actividad que la sociedad no está acostumbrada a ver en ellos. Existen otros audiovisuales que intentan mostrar una perspectiva sociocultural de las personas con discapacidad, sin embargo, algunos caen en mostrar a la misma de manera triste o inferior (Olalla, 2014).

1.4.2.2 La discapacidad auditiva en los nuevos medios

Con la evolución de las tecnologías se ha facilitado la difusión de las propias perspectivas de las personas Sordas (Pino, 2007). Además del contenido creado por ellos mismos, también hay otras personas quienes comparten lo que conocen sobre la lengua de señas. Este tipo de contenido aporta a difundir la propia lengua del país donde provenga, sirviendo como material educativo para personas sordas como también para oyentes interesados en la cultura. La mayoría de estos videos son dirigidos hacia la comunidad sorda por su contenido. Sin embargo, existen algunos dirigidos a personas oyentes, en los cuales comparten aspectos de la cultura sorda. Este último enfoque contribuye mucho más

a derribar las barreras y estereotipos existentes frente a la discapacidad auditiva. Las cápsulas más difundidas con este tipo de contenido que se encuentran en la red son producidas por canales internacionales y de habla inglesa.

1.4.3 Tratamiento audiovisual sobre la discapacidad auditiva

Los medios de comunicación tienen un gran poder en sí mismos ya que son los responsables de la construcción de opiniones en la sociedad y porque además a partir de ellos se puede romper con la imagen común de la discapacidad en la mayoría oyente (Fernández, Chipre, & Vidal, 2017). Pero para lograr esto se debe tomar especial atención al tratamiento audiovisual para construir el mensaje.

En el 2014, Olalla afirma la utilización errónea de las técnicas audiovisuales en su análisis de la percepción televisiva sobre la discapacidad, “uso de colores fríos que denotan soledad, tristeza, problemas; realización de tomas de cámara “picada” que muestran al protagonista de modo inferior (...)”. Además de estos aspectos a considerar, hoy en día en la mayoría de las producciones de Ecuador sobre la discapacidad, tampoco se utiliza el ritmo, la narrativa y los recursos sonoros para enriquecer la experiencia del espectador y dar así una imagen realista más cercana a las personas sordas.

En el 2016, una productora de tv británica realizó un tráiler llamado “We are The Superhumans” para los Juegos Paraolímpicos de Rio de ese año, con una variedad de discapacidades. Este producto audiovisual es muy rico en cuanto a su producción, maneja un lenguaje positivo y no subestima a la discapacidad; sin embargo, desde la mirada de algunas personas con discapacidad, estaban tergiversando el mensaje al mostrarlos como personas superhéroes o criaturas mágicas; algunos se sintieron ofendidos (Ibáñez, 2017). A partir de estos ejemplos, se puede comprender, que no sólo basta con los recursos audiovisuales para producir adecuadamente un producto, sino también de la base en esencia del mensaje acertado sobre las personas con discapacidad.

CAPÍTULO 2

2. METODOLOGÍA

Para el desarrollo de este proyecto se escogió un enfoque cualitativo-descriptivo que utiliza procesos de producción audiovisual para comunicar las reflexiones del material expuesto. Se aplicaron habilidades y conocimientos vinculados a las siguientes asignaturas: preproducción, psicología del color, guion, software de ilustración, fotografía, proyecto audiovisual, producción para medios, edición y montaje, animación 2D y postproducción. Se emplearon dos métodos de recopilación de información: un proceso de lectura bibliográfica y entrevistas.

2.1 Propuesta cápsula

La propuesta del proyecto se basa en producir una cápsula a través del propio discurso de las personas sordas de la comunidad de Guayaquil y una narrativa adecuada para transmitir el enfoque sociocultural de la discapacidad auditiva a través del audiovisual. Se propuso realizar entrevistas a personas Sordas para conocer sobre este enfoque directamente desde sus propias respuestas y también para no caer en la tergiversación de la información y proporcionar información verdadera. Se propone utilizar la entrevista, como una técnica eficaz para obtener datos significativos, que demuestren la existencia de este enfoque, junto a grafismos y tomas B-roll que complementen la información, además de ser la técnica que más se ajusta al presupuesto.

2.2 Preproducción

2.2.1 Contactos

En esta etapa, se buscó jóvenes y adultos sordos, de edades y ocupaciones varias en la ciudad de Guayaquil, quienes estén dispuestos a ser entrevistados. Las personas Sordas que participaron en la entrevista fueron:

Sebastián Paulós. 19 años. Deportista y estudiante Diseño Gráfico.

Wilson Suárez. 35 años. Pintor.

Gabriela Rosales. 31 años. Coordinadora LSEC.

Ronald Muñoz. 42 años. Director COSORI.

Paralelamente también se contactó a dos intérpretes certificados, quienes cuentan con años de experiencia en su trabajo y están en constante contacto con la comunidad para obtener sus guías y recomendaciones.

Ellos son:

Giovanna Ricaurte. 32 años. Intérprete certificada. Oyente. Intérprete de Educa Tv.

Edgar Viera. 37 años. Intérprete certificado. HOPAS (hijo oyente de padres sordos). Intérprete de TC Televisión.

Al momento de contactar a las personas Sordas se acordó una reunión vía Zoom para compartir el plan del proyecto por medio de intérpretes y establecer los días de grabación. Más adelante, también se contrató al intérprete Edgar Viera para que durante la producción pueda comunicarles la entrevista y darles indicaciones a las personas sordas a través de lengua de señas.

2.2.2 Plan de entrevistas

La construcción de las preguntas para las entrevistas sigue los objetivos específicos planteados al inicio del proyecto. Para construir así, un diálogo en donde las personas Sordas comuniquen lo que los define e identifica como comunidad; además, conocer su experiencia visual con el entorno. Y, por último, sobre sus relaciones y vivencias con la comunidad oyente.

De esta manera, las preguntas planteadas para las personas Sordas de acuerdo a los objetivos fueron:

1º Objetivo específico

- ¿Cuál es tu nombre? ¿Edad? ¿De dónde eres? ¿A qué te dedicas?
- ¿Qué te gusta hacer? ¿Por qué? Cuéntanos sobre tu vida.
- ¿En qué lengua te comunicas? ¿Podrías contarnos más sobre tu lengua y sus características?
- ¿Has escuchado mitos de la lengua de señas? ¿Cuáles?
- ¿Cómo te identificas? ¿Cómo te sientes al respecto?

- ¿Cómo es ser parte de la comunidad de sordos Guayaquil? ¿Cómo es la misma?

2º Objetivo específico

- ¿Cuál es tu forma de apreciar visualmente el mundo?
- ¿Qué cosas disfrutas ver del entorno?
- ¿Crees que las personas sordas aprecian el mundo de otra forma? ¿Por qué?

3º Objetivo específico

- ¿Qué diferencias o similitudes crees que existen entre la comunidad sorda y oyente?
- ¿Qué experiencias has tenido con las personas oyentes? (buenas o malas)
- ¿Qué crees que las personas oyentes piensan de los sordos? ¿Por qué?

2.2.3 Fotografía y set

El componente humano es el protagonista de los planos a conseguir, por lo que la preproducción de la fotografía se construyó en base a dirigir la mirada del espectador principalmente a las personas entrevistadas y su manera de comunicarse.

2.2.3.1 Colores

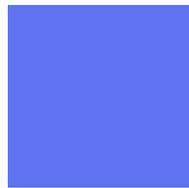
Se escogió el gris como color principal para las entrevistas, debido a que es un color neutral y discreto, ideal para no distraer la vista y concentrarla en la persona frente a cámara. Además, es un color en el que el movimiento de las manos se puede ver claramente al comunicarse en LSEC.



Gris #717d8c

R: 113 C: 68
G: 125 M: 48
B: 140 Y: 38
K: 0

Se seleccionaron cuatro colores que son también utilizados para los grafismos del video, junto al blanco y negro.



Azul # 5f73f0

R: 95 C: 79
G: 115 M: 65
B: 240 Y: 0
 K: 0



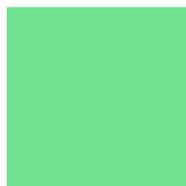
Rojo # f2003c

R: 242 C: 0
G: 0 M: 96
B: 60 Y: 67
 K: 0



Amarillo # ffdd00

R: 255 C: 0
G: 221 M: 18
B: 0 Y: 96
 K: 0



Verde # 90e391

R: 144 C: 63
G: 227 M: 0
B: 145 Y: 63
 K: 0

Estos cuatro colores se seleccionaron debido a que se buscaban que fueran colores universales, para que puedan establecer cercanía con la mayoría de espectadores y que eso, a la vez, influya en generar empatía con el contenido. Sin embargo, el tono escogido para cada uno, le brinda modernidad, con el objetivo de vincular el audiovisual con algo actual y fresco, además de ser colores vivos que crean contraste con el gris de las entrevistas, dándole energía y dinamismo a la imagen.

2.2.3.2 Equipos y materiales

Para el set de la grabación ya se contaba con algunos equipos como la cámara, trípode y tres luces, sin embargo, se requirió conseguir otros materiales y construir más equipos y herramientas para completar lo requerido para la grabación.

Se consiguió un kit de soportes para el fondo del set. La tela a comprar fue blanco mate, se requirió que la misma también sea gruesa y pesada, para evitar que se formen pliegues al ubicarla con los soportes. Se adquirió papel celofán de los 4 colores establecidos para las tomas B-roll. Además, se construyó un stand de luz led y un trípode estilo C-stand, cada uno con un filtro de tela blanca traslúcida a la medida, para suavizar las luces.

2.2.3.3 Iluminación

Para la iluminación del set se necesitaron cuatro luces:

Key light (luz principal): Esta luz se ubicó 45° respecto a la cámara y en picado al entrevistado para conseguir una iluminación estilo Rembrandt. Esta iluminación crea volumen en el rostro permitiendo que las facciones del sujeto resalten, de esta manera el espectador puede captar claramente las expresiones del entrevistado, que son de suma importancia, para las personas sordas, ya que su comunicación se da a través de un canal gesto-viso-espacial.

Fill light: Ubicada del lado opuesto a la luz principal, con el objetivo de brindar iluminación a las sombras del rostro y las manos; y balancear la exposición del sujeto.

Broad background light: Esta luz es la fuente principal de iluminación para el fondo. Se requirió que la misma sea dimerizable para tener mayor control del valor, brillo o luminosidad del fondo y así, conseguir el gris deseado.

Background light: Esta luz se ubicó detrás del entrevistado para crear una separación entre este y el fondo. Con su ubicación e intensidad se buscó también lograr un degradé dinámico, que cree un aura leve al sujeto, fijando un punto de enfoque a la vista.

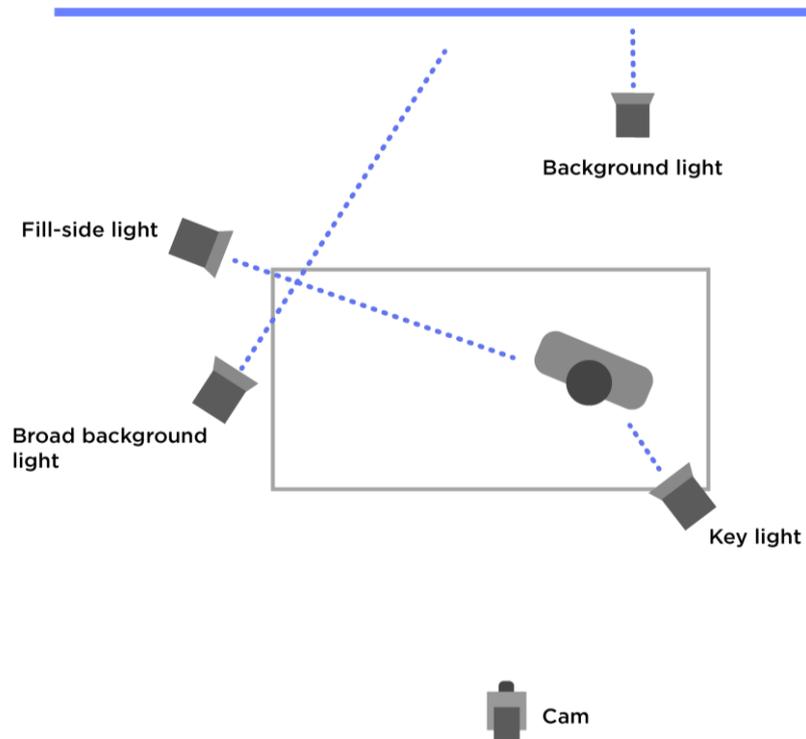


Figura 1. Vista de planta del set. 1

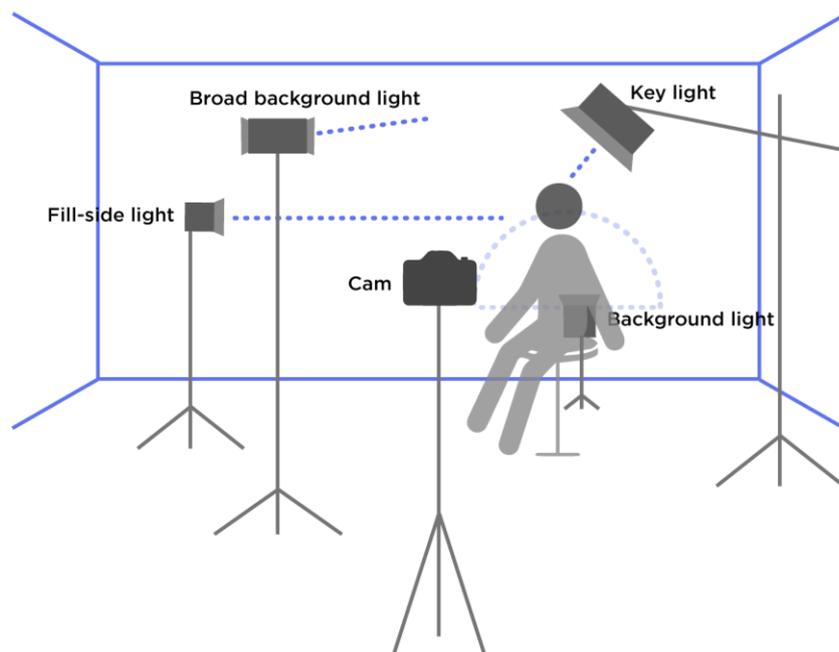


Figura 2. Vista frontal del set. 1

2.3 Producción

La producción de las entrevistas se realizó en 2 jornadas. Todo el material rodado se grabó con el perfil de color: Cinestyle, para obtener mayor profundidad de color y rango dinámico. Se utilizó la ley de tercios en el encuadre de las entrevistas y un lente de 50mm para obtener una imagen estilo retrato con los personajes entrevistados.

Tabla 1. Jornadas de Rodaje 1

Rodaje				
Jornada 1		7. Agosto. 2020		
Entrevistado	Hora	Plano	Cámara	Locación
Wilson Suárez	13:00 - 14:00	P. Medio	Cámara fija	Set - Casa Camila
Pausa	14:00 - 14:30	-	-	
Wilson Suárez	14:30 - 15:30	Primer Plano	Cámara en mano y fija	
		Plano Medio		
		Paneos		
Sebastián Paulós	15:30 - 16:30	P. Medio	Cámara fija	
Pausa	16:30 - 16:45	-	-	
Sebastián Paulós	16:45 - 17:45	Primer Plano	Cámara en mano y fija	
		Plano Medio		
		Paneos		
Jornada 2		10. Agosto. 2020		
Entrevistado	Hora	Plano	Cámara	Locación
Ronald Muñoz	9:00 - 10:00	P. Medio	Cámara fija	Set - Casa Camila
Pausa	10:00 - 10:30	-	-	
Ronald Muñoz	10:30 - 11:30	Primer Plano	Cámara en mano y fija	
		Plano Medio		
		Paneos		
Gabriela Rosales	11:30 - 12:30	P. Medio	Cámara fija	
Pausa	12:30 - 12:45	-	-	
Gabriela Rosales	12:45 - 13:15	Primer Plano	Cámara en mano y fija	
		Plano Medio		
		Paneos		

2.4 Post Producción

2.4.1 Estructura de la cápsula

Se realizaron varias revisiones del material obtenido en las entrevistas para ordenar el contenido, conforme a una narrativa que cumpla la siguiente estructura:

Inicio

Intro

Presentación de personajes

Experiencia visual

Lengua de señas

Seña personal

Interacción con la Comunidad Sorda

Interacción con la comunidad oyente

Identidad

Cierre

2.4.2 Edición y montaje

Para realizar los cortes requeridos se utilizó el software Adobe Premiere Pro. Una vez realizados los cortes, se organizaron los clips de acuerdo a la estructura planteada y se agregó material superpuesto para complementar la información expuesta. Además, se ubicaron los subtítulos a lo largo de toda secuencia.

Para realizar las animaciones se utilizó el software Adobe After Effects. En este programa se crearon las claquetas de presentación de las personas Sordas, las animaciones intermedias entre las entrevistas con texto e iconos y la animación del intro.

Luego, las animaciones fueron llevadas a la composición de Premiere para montar todas las partes según la estructura. Una vez todo ubicado, se añadió transiciones entre algunas secuencias y se procedió a corregir color y colorizar. Viveza de los colores, saturaciones, etc.

2.4.3 Sonorización y musicalización

Para el inicio del video se hizo uso de sonido diegético, en donde los sonidos fueron obtenidos de librerías online de acuerdo al material presentado en estas secuencias, en las cuales mayoritariamente se demostraban acciones o cosas que los espectadores oyentes encuentran cercanos y reconocibles, de su día a día. Durante esta secuencia se añadió música instrumental y se agregó una nota de frecuencia grave para ambientar toda la escena y unificar la variedad de sonidos establecidos aquí.

Para el resto del video se realizó una búsqueda en Epidemic Sound, una biblioteca de música de calidad y con canciones libres de derechos y con licencia, también en una librería de YouTube y en MixKit, otra plataforma con música libre de uso. Para cada secuencia se escogió canciones que representen las ideas y estados de ánimo que las personas sordas están transmitiendo en su discurso, al igual que para las secuencias en donde se mostraban animaciones informativas. Entre cada secuencia se utilizó sonidos de transición para conducir las diferentes ideas presentadas, así como también otros sonidos diegéticos en medio de las entrevistas. Para realizar esta edición se utilizó Adobe Premiere Pro.

2.5 Costos

La realización del proyecto representa un monto de \$ 3170, costo en el cual están incluidos los equipos de campo, el hardware y software, las expensas de locación y los costos de recursos humanos. Para encontrar el presupuesto más detallado ver *Apéndice A*.

CAPÍTULO 3

3. RESULTADOS Y ANÁLISIS

Seguir la metodología planteada en el capítulo dos arrojó resultados favorables para el proyecto debido a que las evidencias del cumplimiento de los objetivos planteados en el capítulo uno, también se confirmó que la propuesta solución que se planteó es la más viable y factible.

3.1 Entrevistados y entrevista

La propuesta en base al discurso real y natural de las personas Sordas a través de entrevistas demostró el enfoque sociocultural que se buscaba comunicar mediante la cápsula. La diferencia de edades y ocupaciones de los entrevistados permitió obtener cuatro puntos de vista que variaban ligeramente en detalles pero que, sin embargo, todos coincidían en afirmar su identidad como personas Sordas miembros de su Comunidad, demostrando unidad y veracidad en la comunicación.

Las preguntas planteadas y el orden de las mismas, proporcionaron seguridad a los entrevistados para compartir con franqueza y tranquilidad, sus pensamientos, experiencias y realidades. Todas las personas contactadas para las entrevistas mostraron satisfacción y aprobación a la propuesta planteada y socializada con ellos; a través de los intérpretes comunicaron su aprecio y reconocimiento por la iniciativa del proyecto audiovisual y sus objetivos, confirmando la validez de la propuesta.

3.2 Procesos de producción

La aplicación de las 3 fases de producción y los conocimientos puestos para la construcción del producto audiovisual demostraron un lenguaje visual positivo y responsable sobre el tema expuesto. La elección de los colores, iluminación, fotografía, edición y postproducción resaltó a los entrevistados y puso énfasis en mostrar a la lengua de señas como una forma de comunicación efectiva, propia de la comunidad sorda de Guayaquil – Ecuador. Se reflejó, en la cápsula, la estética planteada en pre producción, que llevó una línea gráfica definida y logró ser atrayente para los espectadores.



Figura 3. Entrevistas y grafismos 1

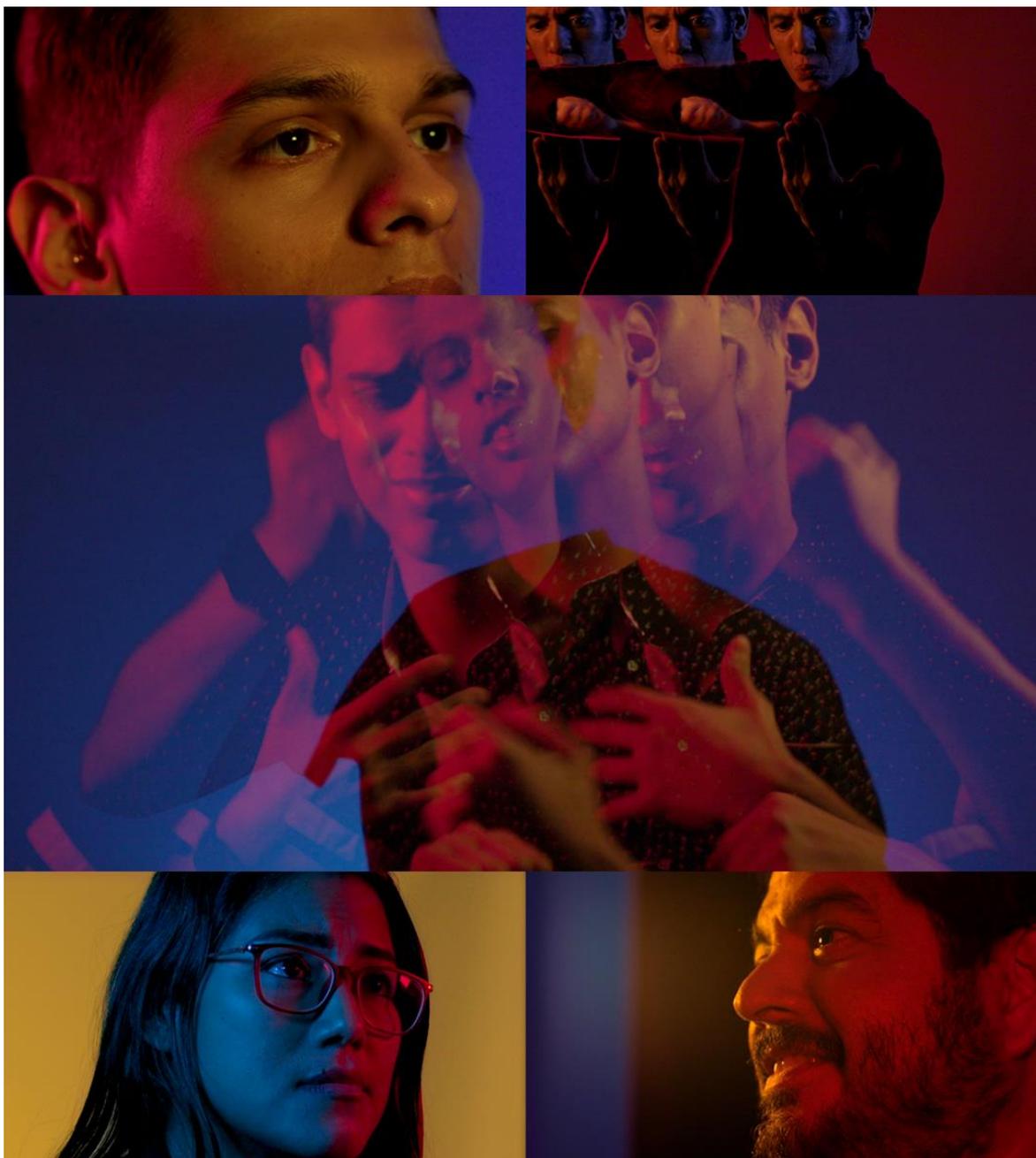


Figura 4. Tomas B-roll y efectos 1

CAPÍTULO 4

4. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Por medio de este proyecto se puede demostrar que la perspectiva sociocultural de la sordera es totalmente real y comunicable a través de proyectos audiovisuales. Además de la necesidad de producir contenido audiovisual sobre las personas con discapacidad auditiva, haciendo énfasis en un enfoque adecuado, apoyado en información acertada de la propia comunidad y realizando un proceso de producción completo y detallado. Además, se comprobó que proyectos de este tipo, son muy importantes para las personas Sordas, puesto que los visibiliza y les ayuda a derribar, de manera mucho más eficaz y rápida, las barreras existentes en la sociedad hacia ellos.

Se concluye que, por medio de esta cápsula se hizo posible el conocimiento de las características que identifican a las personas Sordas como una comunidad diferenciada, así como también la descripción de su experiencia visual y el reconocimiento de la sordera desde un nuevo punto de vista. Aunque, a pesar de que se trató de dirigir la entrevista hacia un enfoque positivo, fue inevitable que salieran a la luz, en medio de las respuestas a otras preguntas, los problemas relacionados a la discriminación e impedimento de oportunidades que viven las personas sordas en la sociedad. Este hecho, demuestra uno de los conflictos presentes entre esta comunidad y los oyentes. Resaltando que es necesario realizar proyectos que también expongan esa parte. Fue importante incluir un extracto de esta realidad expuesta por los cuatro entrevistados en la cápsula para también conectar al espectador con estos sucesos.

Se recomienda dejar un margen a modificaciones en cuanto a las horas de interpretación, debido a los imprevistos que pueden surgir, haciendo extender el tiempo por el que el intérprete fue contratado. No obstante, se pudo corroborar la efectividad de la comunicación entre las personas oyentes de producción y las personas Sordas, al contar con intérpretes certificados. En base a los resultados obtenidos, se puede concluir que el proyecto es una iniciativa de gran valor para la comunidad Sorda de Guayaquil, debido a la escasez existente de audiovisuales producidos en base a ellos y el enfoque correcto que se le dio a esta cápsula para comunicar el tema a la sociedad .

BIBLIOGRAFÍA

Libros

Cabezas, R. (2017). La educación de personas sordas en Ecuador y su incidencia en la lengua, la cultura y la identidad de personas sordas. En R. Castro , & C. Faye, *Comunidades Sordas en América Latina* (pág. 190).

Castro, R., & Faye, C. (2017). *Comunidades Sordas en América Latina. Lengua-cultura-educación-identidad*. Editora Bookess.

Libros en línea

Fernández, M., Chipre, L., & Vidal, P. (Marzo de 2017). *Observatori Discapacitat Física*. Obtenido de http://www.observatoridiscapacitat.org/sites/default/files/documents/monografic_9_cast_v6.pdf

Ministerio de Educación. (2019). *Modelo Educativo Nacional Bilingüe Bicultural para Personas con Discapacidad Auditiva*. Quito.

Páginas Web

CONADIS. (2020). *Consejo Nacional para la Igualdad de Discapacidades*. Obtenido de <https://www.consejodiscapacidades.gob.ec/estadisticas-de-discapacidad/>

Educa Tv. (2012). *Educa - Televisión para aprender*. Obtenido de <https://www.youtube.com/user/EDUCAtvparaaprender/about>

Fundación Ecuador. (Noviembre de 2014). *Fundación Ecuador*. Obtenido de <https://www.fe.org.ec/aprendamos-presenta-curso-todos-somos-iguales-todos-somos-diferentes-con-campana-de-inclusion/>

Conferencias

Ibáñez, A. (Noviembre de 2017). Sordos, ¿De personas inferiores, a súper humanos? *Sordos, ¿De personas inferiores, a súper humanos? | Angela Ibáñez Castaño | TEDxValladolid*. Obtenido de <https://www.youtube.com/watch?v=8Fdt8hp-Ozs>

Pino, F. (Noviembre de 2007). *La cultura de las Personas Sordas*. Obtenido de Magisterio de Audición y Lenguaje: https://esmeyube.files.wordpress.com/2009/10/4-la_cultura_de_las_personas_sordas1.pdf

Tesis de grado

Olalla, S. (Diciembre de 2014). *Maratón de Vida: Personas con discapacidad; entre una mirada sociológica y la percepción televisiva*. Quito, Pichincha, Ecuador.

APÉNDICES

APÉNDICE A

Presupuesto

PRESUPUESTO				
Grupo	Descripción	Cantidad	Costo unitario	Total
Equipos de campo. Hardware y Software	Cámara Canon	1	\$ 700	\$ 700
	Tripode	1	\$ 60	\$ 60
	Zoom H4n	1	\$ 200	\$ 200
	Stands background	1	\$ 80	\$ 80
	Background	1	\$ 100	\$ 100
	Panel led luz	2	\$ 100	\$ 200
	Otras luces	2	\$ 60	\$ 120
	Monitor BenQ	1	\$ 150	\$ 150
	Teclado	1	\$ 20	\$ 20
	Mouse	1	\$ 20	\$ 20
	CPU	1	\$ 900	\$ 900
	Parlantes	1	\$ 20	\$ 20
	Licencia Adobe (Est.)	3	\$ 35	\$ 105
				\$ 2.675
Expensas de locación	Electricidad	3	\$ 25	\$ 75
	Internet	3	\$ 25	\$ 75
	Transporte	8	\$ 15	\$ 120
	Alimentación	5	\$ 5	\$ 25
				\$ 295
Recursos humanos	Sonorización	1	\$ 100	\$ 100
	Intérpretes	2	\$ 50	\$ 100
				\$ 200
TOTAL				\$ 3.170

APÉNDICE B

Guion

GUION

"..."

NARRADOR

En nuestra vida cotidiana, cientos de sonidos alcanzan nuestros oídos.

Estos sonidos son un factor importante en la manera en la que nos comunicamos, sentimos, incluso en reconocer algo antes de verlo.

Es indudable, el sonido es fundamental para todos.

¿Para todos?

Intro

ENTREVISTADOS

Mi nombre es Sebastián Paulós

Mi nombre es Wilson Suárez

Mi nombre es Gabriela Rosales

Mi nombre es Ronald Muñoz

SEBASTIAN

Yo soy arquero, de mi equipo de fútbol.

WILSON

Yo soy pintor, me encanta.

GABRIELA

Yo soy la coordinadora de Lengua de señas.

RONALD

Yo soy el director de COSORI - Centro de Mediación Comunicativa Sordos y Oyentes.

NARRADOR

Ellos forman parte de la comunidad sorda de Guayaquil, una comunidad en donde lo visual prima antes que lo sonoro.

RONALD

Nuestro campo visual es súper amplio, nosotros captamos muchísimas cosas... A la comunidad sorda le gusta más el contacto visual...tenemos más desarrollada la visión; los árboles, animales...vemos que algo se mueve y nos damos cuenta, es mucho más fácil...

WILSON

Por ejemplo, yo veo lo que hay a mi alrededor, las montañas, las casas, los árboles, los pájaros...todo lo que yo veo a mi alrededor me gusta mucho.. Entonces yo lo capto, lo recuerdo y luego comienzo a dibujar, todo ese entorno maravilloso, me encanta.

RONALD

El oyente no es igual porque él más escucha... Al nosotros no escuchar hemos desarrollado mucho más la visión y podemos captar muchísimas cosas.

NARRADOR

La lengua de señas se da por medio de un canal gesto-viso-espacial. Y es parte de la identidad de esta comunidad. Gracias a la comunidad sorda en Ecuador tenemos nuestra propia lengua de señas oficializada hace apenas 8 años, junto a un diccionario de 5 mil palabras.

RONALD

Las lenguas de señas son diferentes en cada país, no son iguales,

WILSON

En cada país como Colombia o Perú tienen su propia lengua de señas, no somos iguales en eso

RONALD

Por ejemplo, en inglés en Estados Unidos... digamos aquí mamá es así en Ecuador, pero allá en EE.UU. se dice mama así...y acá mamá...
O en Colombia se dice mamá así...

En diferentes países varía la lengua de señas

SEBASTIAN

Me gustaría aprender muchas señas de otros países, muchas lenguas... me siento muy emocionado por eso.

RONALD

En la lengua de señas es importante la expresión facial y corporal, por ejemplo...si en la lengua de señas ecuatoriana no hay una nueva palabra de señas,

GABRIELA

Digamos, la palabra "celoso" no tiene seña... entonces nosotros le buscamos una manera de expresarlo y decirlo...

RONALD

Y así nosotros vamos creando esa palabra en lengua de señas porque es importante para la comunicación.

GABRIELA

Por eso las personas sordas entendemos y comprendemos todo eso...

NARRADOR

Para ellos el nombre de una persona cobra más significado al momento en que se le asigna una seña personal.

Estas señas personales, son únicas y pueden ser designadas por rasgos físicos, profesión, hábitos entre otras cosas...

Por ejemplo

Para no decir R O N A L D M U Ñ O Z

Él tiene su propia seña...

Su seña proviene de una anécdota que le dejó un distintivo físico.

RONALD

A mí me dicen Ronald, así en señas... ¿por qué? Todas las personas sordas saben que es más fácil nombrar a alguien así.

Hace tiempo...cuando yo era chiquito un perro me mordió la cara, entonces yo me quede con esta cicatriz.

Entonces las personas sordas me identificaron con esta seña...

La propia comunidad sorda es la encargada de identificar la seña, porque primero tienen que conocerlos de diferentes formas, como se peinan tal vez...Por ejemplo, hay mujeres que se peinan así o de otra manera todo el tiempo... entonces así es como te podrían poner alguna seña.

NARRADOR

La seña personal no es la única manera en las personas sordas se relacionan. A la comunidad le gusta mucho mantenerse activa

SEBASTIAN

A las diferentes partes que voy, en todo el sector del fútbol en el que me desenvuelvo, la comunidad sorda siempre me está apoyando...

En la comunidad sorda también festejamos, jugamos fútbol, son excelentes. Nos reunimos nos comunicamos, me gusta mucho mi comunidad.

WILSON

Yo tengo algunos amigos que son sordos, yo me acerco a ellos...los saludo y empieza la conversación. Nos comunicamos, nos reímos, nos sentimos muy felices... es muy agradable.

RONALD

En la comunidad sorda hacemos talleres, capacitaciones, a la tercera edad también...es importante que las comunidades sordas sepan muchas cosas, aprendan muchísimas cosas y tengan una muy buena educación, buena calidad de vida...

GABRIELA

Yo comencé a conocer la comunidad sorda en la asociación, entonces luego fui aprendiendo sobre la FENASEC; crearon el diccionario y ahí fui aprendiendo... para mí fue súper interesante, empecé a conocer mucho sobre la comunidad sorda, y comencé a aprender y aprender.

Luego, comencé a ser partícipe de la coordinación de lenguas de señas y trajimos más instructores, hay muchas personas oyentes que están súper interesadas de la lengua de señas y nosotros le enseñamos.

Gracias a Dios que yo aprendí lengua de señas porque así también puedo impartir...

RONALD

Mis hijos todos son oyentes, saben lengua de señas, se pueden comunicar con el papá. Yo les enseñe a mis hijos, ellos fueron aprendiendo que yo soy una persona sorda, entonces dentro de la familia, dentro del hogar teníamos que comunicarnos, y nos podíamos comunicar con lengua de señas. Ellos sabían que debían que tenían que comunicarse con nosotros en lengua de señas...

GABRIELA

Yo soy oralista, pero aveces cuando salgo y no entienden entonces tenemos que escribir para que nos entiendan o les enseñe un mensaje. No tenemos vergüenza de nosotros, es algo normal, si necesito pedir algo para mí, no tengo por qué tener vergüenza. ¡Pero! A veces si les dices que eres una persona sorda entonces algunos oyentes tienen una actitud pésima contigo porque no les gusta buscar una pluma y un papel...entonces eso también es un problema grande... porque no está bien que actúen de esa manera, es una falta de respeto...

SEBASTIAN

Yo entiendo a los oyentes, y también a los sordos...hay cosas que son muy diferentes, pero sin embargo cada uno tiene su identidad, el sordo tiene su identidad, es verdad que no escucha, pero, sin embargo, también puede adaptarse, yo me siento muy feliz de compartir ambas cosas porque yo lo puedo disfrutar.

WILSON

Cuando yo voy a predicar, aveces si se me complica cómo abordar a un oyente... ¿qué hago? Tal vez mimo, hago la expresión "Dios",

Y bueno...voy, aunque tengo un poco de temor le digo "Hola, mira, de Dios" y le hago la seña de Dios para que el pueda entender, entonces ellos pueden entender.

Ah y me siento aliviado con muchas mímicas, pero mi corazón está muy exaltado...

NARRADOR

Así como Wilson existen muchos Sordos que también se les dificulta hablar con oyentes...

GABRIELA

Es súper importante que en la educación se implemente la lengua de señas, porque las personas sordas aprenden rapidísimo como comunicarse en señas y los oyentes también deberían aprender lengua de señas... Para que aprendan un mucho más sobre nuestra comunidad, y para que la apoyen mucho más a nuestra comunidad.

Antes nos discriminaban al 100% pero ahora poco a poco van aprendiendo para que no nos estén discriminando...y nos puedan apoyar muchísimo más a nosotros, porque las personas sordas no necesitamos sentirnos mal... si no ser felices.

RONALD

Nosotros hemos ido rompiendo muchas barreras y así poco a poco las discriminaciones se han ido acabando, ahora hay pocas, pero todavía falta por luchar... hasta que no nos discriminen y estemos al igual que los oyentes.

SEBASTIAN

A veces solamente por ser una persona con discapacidad, tal vez ciego, o diferente discapacidad... es verdad que existe, pero tenemos derechos. Derecho a estudiar, trabajar, a aganar dinero, a trabajar en una empresa, a todo tenemos derecho. No debería existir la desigualdad. Todos debemos progresar y respetarnos. Somos iguales, existe la igualdad.

WILSON

Aunque algunos no sepan señas, no importa... todos somos iguales...
y es nuestra identidad, la amamos.

WILSON

Yo soy Sordo y me encanta; amo las señas

SEBASTIAN

Yo tengo mi identidad, yo soy sordo, sí

RONALD

yo soy una persona sorda, y soy feliz.

WILSON

Esa es mi identidad.